**1988.02.12 NEMBOT CHAPPELINE**

Phone/WhatsApp**: (+237)67571165/ (+237)693741992**

lachappy122@gmail.com

Skype: **NEMBOT Chappeline**

Linkedin:

[www.linkedin.com/in/nembot-chappeline-62323a194](http://www.linkedin.com/in/nembot-chappeline-62323a194)

|  |
| --- |
| **Freelance Translator, content developper** and **Proofreader.** I am committed to providing accurate and timely works from **English** into **French (France & Canada), German into French (France & Canada)**. |

**PROFESSIONAL EXPERIENCE**

October 2017 - present

**Freelance translator**

October 2017 - till present

**Proofreader**

**2018-Trainee Translator:** **Prime Minister’s office – Cameroon**

**Content developer/writer** (**Travel for Change Adventures, Utecq community**)

**-in-house translator at TransXperts**

**- Freelance translator at Nouvic Corporation int’l**

**LANGUAGES**

**French:** Native

**English:** Near-native

**German:** Near-native

**Workload**

Approx. **3000 – 3500 daily**

**EDUCATION**

2020-2021: **Certification in Humanitarian protection in theory and practice**, Firoz Lalji Center for Africa, LSE

2020: **Understanding International relations theory**, HSE, Moscow

2017–2020: **M.A. in Translation**, University of Buea, Cameroon

2013–2017: **B.A. in trilingual studies**,

University of Dschang, Cameroon

**AREAS OF SPECIALISATION**

Technology and engineering

Medical;

Legal;

Religion;

Automotive;

Computers and software processing;

IT; building and construction

Telecommunications;

Marketing;

Banking and finance;

Climate changes;

humanitarianism

E-commerce (online shopping, ads, product placement, …)

General (letters, memos, orders, decrees, reports)

**Projects and Programmes**

**Technical Translation (more than 600,000 words)**

- Cryptocurrency and electronic wallet

AUTOMOTIVE:

- Instruction manuals

- Operation guide

- User manual

- Engine control

- Engine machanichal

- Cooling system

- Manual transmission-transaxle

- Hybrid transmission-transaxle

- Supplemental restraint system

- Cruise control, multi drive

- Brake control; Dynamic control systems

- Hybrid battery control

- Telematics

- Maintenance, intake-exhaust, specifications

OTHERS:

- mundex l-k für kontaktflächen

- Nachhaltigkeitsbericht (Sustainable Development Report)

- Operating Instructions for IR 110-6S Infrared Thermometer

- user manual for electronics

- sicherheitsdatenblatt (safety data sheet)

- Gebrauchsanweisung Aeris Task (Instruction manuals)

- Prüfung Teil lösungsfolie MTM – UAS

- Zertifikat der Konformität

- werkseigenen Produktionskontrolle

- User Guide for Multifunction charger

- Rechtshilfeverkehr in strafrechtlichen Angelegenheiten

- MTM-UAS Lehrunterlage Einführung

- SPRAY Anwendungsbereich

- munditech datensicherheitsblatt mundexpro

-Instruction Manual for Wi-Fi 6 Range extender

- PSC Portable Benutzeroberfläche GUI

- Isolierte Dach- und Wandsysteme

- Architektenberatung

- Einzelhandel (Wandpaneele)

- Operationg and installation instruction (Microwave Oven)

- Operating manuals for Smoke alarms

- User and installation Manuals

- State of the Industry update

- Growing in favour and discipleship

- Transfer and Disposal of Fixed Assets AFDB

- Book of 1 Corinthians, FGBI

- Devotionals

- Water Sector Resilience

- Financial health

- Metacity Project

- Betriebsanleitung der Fahrzeug

- Lebenslauf

- Installationsbeispiel M-Bus

- Business Trust/Trust

**Computer & programme functioning**

- Printers interfaces

**Medical**

- Skin cancer

- Psychodermatology

- Mental Health

- Personnal hygiene

- Immunization

- Breast cancer treatment

- International Day of the Deaf

**Legal translation**

Certificate of Construction Achievement

Rechtshilfeverkehr in strafrechtlichen Angelegenheiten

- Marriage Attestation

- Zertifizierungsstelle für Produkte

- Zertifizierungsurkunde

- Memorandum of Understanding

- Ermittlungsanordnung

**Proofreading post-editing and revision works (more than 500,000 words**

- Ads and marketing

- Annual report

- Articles on automotive and commercial laws,

Hydroelectricity, business, e-commerce, invoices, etc

**CAT TOOLS**

**Trados Studio, Wordfast, MS Office, XTM, Across, Lingotek**

**OTHERS TOOLS**

**Excel, TCS, Lark, memoQ, Vendor portal, Matecat**

**EXTRA PROFESSIONAL ACTIVITIES**

Director of Gender and recreational development, PAYCOPS

Meeting interpreter in Full Gospel Mission (social)

**MAJOR REFERENCES**

**-MENYOMO NTSABA MARC**

Legal and financial translator

Phone: +237 677047408

Email: mentsfr@gmail.com

**-IDRISS AIME TAKAM**

Freelance translator

Phone: (+237) 675200909

Email: idrisstakam@gmail.com

**LONTSI DJEUGOU RODOLPHE**

Freelance Translator,

Phone: (237) 670641356

Email: maitrerodolpho@gmail.com

**MOUTO SAME CHRISTINE ISABELLE**

Ingenieur,

Phone: +237677669502